

# SEED & BREAD

FOR THE SOWER

JES.55:10

FOR THE EATER

korte Bijbelse boodschappen van

## THE WORD OF TRUTH MINISTRY

Otis Q. Sellers, Bijbelleraar

Vertaling © Stichting Lachai Roï, Lelystad, Nederland

[www.lachairoi.org](http://www.lachairoi.org)

Nr. 195

### Universalisme onderzocht

Het woord *Universalisme* in deze titel is geen scheldwoord. In deze studies wordt daaraan geen stigma of geringschattende betekenis gehecht. Het is een eenvoudige en eerlijke benaming voor een leer die inhoudt dat alle mensen uiteindelijk zullen worden hersteld in de gunst van God. Met het gebruik van deze uitdrukking wordt niet geprobeerd om alle verschillende dogma's die het uiteindelijke herstel van alle mensen tot God leren in één categorie onder te brengen, of op één hoop te gooien. Er bestaan vele vormen van universalisme en elk daarvan hanteert een andere redenering om de universele verlossing van alle mensen te bewijzen.

Als onafhankelijk Bijbelleraar, die gelooft in het woordelijk geïnspireerde Woord van God en als schrijver over Bijbelse onderwerpen gedurende vele jaren, denk ik dat ik te maken heb gekregen met individuen die alle mogelijke leerstellingen aanhangen, die samengevat kunnen worden onder de term universalisme. En hoewel ik kan zeggen dat ik het met geen enkele daarvan eens ben, heb ik me er nooit schuldig aan gemaakt boos op hen te worden, ze te beledigen of ze te bestoken met scheldwoorden. Geen enkele persoon die mij heeft benaderd met zijn opvatting over universalisme kan beweren dat ik me on hoffelijk of onchristelijk tegenover hen heb opgesteld. Dezelfde geest zal ik handhaven in deze artikelen, hoewel ik me over een aantal onderwerpen zeer duidelijk zal uitspreken.

Om mijn eigen gedachten op een rijtje te houden met betrekking tot de vele theorieën die er over dit onderwerp onder mijn aandacht zijn gekomen, heb ik het nodig gevonden om mensen die deze theorieën

aanhangen te verdelen in vier of vijf groepen. De eerste groep waarop wij onze aandacht richten, is een denominatie die *The Universalists* heet.

Dat is geen naam die ik eraan gegeven heb. Er is een bepaalde groep mensen in de Verenigde Staten die *The Universalist Church of America* heet. Veel van mijn lezers zullen zich de imposante gebouwen herinneren van deze denominatie in Grand Rapids, Michigan en Rockford, Illinois. Uit mijn contacten met leden van deze groep en een onderzoek naar hun lectuur heeft duidelijk gemaakt dat de oorspronkelijke leiders en hun volgelingen nooit echt onderzoek hebben gedaan om te ontdekken wat de Bijbel heeft te zeggen over de aard en de duur van de toekomstige straf, maar zij hebben zich veeleer *en masse* van de verschrikkelijke leerstelling van de eeuwige bewuste pijniging afgekeerd tot het meer aangename geloof in de universele verlossing van alle mensen. Toen zij dat deden, hebben ze een visie aangenomen die 'het universele vaderschap van God' heet en verder slechts zeer beknopte visies op het reddende werk van de Here Jezus. Zonder verdere onderbouwing zijn ze ervan uitgegaan dat Jezus Christus niets meer is geweest dan een goed en groot mens.

Zij hebben hun geloof in de universele verlossing gebaseerd op het feit van Gods liefde voor alle mensen en op hun eigen opvattingen over Zijn universele vaderschap. Ze beweren steeds vol zelfvertrouwen dat: 'een God van liefde nooit zal toestaan dat één van Zijn schepselen verloren gaat.' Een ander cliché dat steeds maar weer herhaald wordt, is: 'we kunnen erop vertrouwen dat God zorgt voor al Zijn kinderen.' Wat de Bijbel te zeggen heeft over de toekomstige bestemming van bepaalde mensen, maakt geen enkele indruk op ze. Zij geloven dat de Bijbel een openbaring van God *bevat* en zij vinden dat ze de vrijheid hebben om elk deel dat niet overeenkomt met hun opvattingen te negeren. Ik heb hen ervan beschuldigd dat ze geloven dat alle mensen gered worden, omdat zij besloten hebben dat het zo behoort te zijn.

Een andere groep met een aanmerkelijke omvang die mijn weg heeft gekruist, wordt aangeduid als *Universal Restorationists*. Zij maken veel ophef over Handelingen 3:21 dat zij gebruiken als het kort samengevatte bewijs voor hun visie. Zij geloven in de toekomstige straf, maar gaan ervan uit dat die genezend van aard is en dat de poel des vuurs bedoeld is voor reiniging. Zij geloven dat de Bijbel het Woord van God is, maar zij hebben niet ingezien dat 'het herstel van alle dingen' waarvan in Handelingen 3:21 wordt gesproken, beperkt wordt tot 'waarvan God gesproken heeft' in het Oude Testament. Van Genesis tot Maleachi kan geen enkele uitspraak over 'universele verzoening' worden gevonden. De overtreders die in Jesaja 66:24 worden genoemd, zullen nooit uit de

toestand van vernietiging worden gehaald waarin zij terecht zijn gekomen. 'Hun worm zal niet sterven, en hun vuur zal niet uitdoven,' is Gods uitspraak over de duurzaamheid van hun toestand. De vernietiging van de boosdoeners is het getuigenis van het Oude Testament.

Een derde groep universalisten kan het best worden aangeduid als *Racial Salvationists*. Zij verwerpen het idee dat satan en alle andere gevallen schepselen teruggebracht zullen worden tot God, maar zij houden onverzettelijk vast aan de gedachte van de uiteindelijke redding van elk lid van het menselijk geslacht. Zij leggen sterk de nadruk op Romeinen 5:18 en I Corinthe 15:22, gedeelten die in latere studies nauwkeurig zullen worden onderzocht, *Deus volente*.

Er bestaat een vierde groep universalisten die gewoonlijk wordt aangeduid als *Universal Reconciliationists*, een naam waarmee zij zichzelf vaak aanduiden. Deze groep gaat tot het uiterste door te geloven in een volledige verzoening met God van satan, demonen, gevallen engelen en elk lid van het menselijk geslacht. Wijlen A.E. Knoch, vertaler van *The Concordant Version* en gedurende lange tijd redacteur van het blad *Unsearchable Riches*, was de kundige en ijverige voorvechter van deze vorm van universalisme. Hij is feitelijk de grondlegger van deze vorm van universalisme, hoewel het uiteindelijk niet veel meer blijkt te zijn dan een nieuwe ontwikkeling van een oude leerstelling van Origines, de eerste voorvechter van universeel herstel van allen tot God. In het systeem van Knoch zijn vele klassieke filosofieën verweven over de aard van het heelal, de aard van goed en kwaad en van fatalisme. Deze klassieke opvattingen, in een meer verfijnde en ontwikkelde vorm, verdedigde hij krachtig met zijn eigen interpretatie van het Woord van God.

Bij het voorleggen van zijn opvatting over *Universal Reconciliation* had Knoch altijd het voordeel van zijn eigen vertaling van het Nieuwe Testament om deze te ondersteunen. Veel van zijn volgelingen verlenen aan zijn vertaling het gezag dat alleen toekomt aan de geïnspireerde grondtekst. Zij zijn er heel zeker van dat hier het laatste woord gesproken is over de juiste vertaling van het Nieuwe Testament. Hun indruk van de onfeilbaarheid wordt enorm aangemoedigd door de beweringen die hij erover heeft gedaan. Hij stelde dat zijn methoden het werk van vertalen op zodanig duurzaam en wetenschappelijk niveau hebben gebracht dat 'de foutkans honderdvoudig is verminderd.' In een advertentie voor deze vertaling wordt verkondigd:

Uiteenlopende vertalingen en elkaar tegensprekende leerstellingen noodzaken de ware liefhebbers van God en Zijn heilig Woord nu de Schriften nu te onderzoeken in de oorspronkelijk taal. Totnogtoe kon dat alleen worden gedaan door wetenschappers in de Griekse taal.

Nu is het eenvoudig geworden voor eenieder die Engels kent. Een veilig en eenvoudig systeem stelt iedereen in staat om de opvattingen en tradities van mensen te omzeilen en direct tot de geïnspireerde geschriften door te dringen. Waarom zou u discordante vertalingen ontwarren door middel van omslachtige hulpmiddelen en voortdurende correcties als slechts gebruikmaken van een concordante vertaling veel meer resultaat oplevert met veel minder inspanning? Dat is wat studenten van de Schriften altijd al nodig hadden: een methode om Gods gedachten over te brengen in het Engels, tot in de kleinste details, eensluidend, beginselvast, met een systeem waarin de fundamentele taalwetten worden toegepast. Andere vertalingen zijn door de zeef van het verstand van mensen gegaan die zelfs niet eens beweren te begrijpen wat ze vertalen. *The Concordant Version* is de enige vertaling waarin de menselijke feilbaarheid erkend en overbrugd wordt en de vertaling gaat verder dan de kennis van de vertaler. Andere hebben nooit kunnen ontsnappen aan de vooroordelen van de mens of mensen die het werk hebben gedaan. Deze vertaling is op weg veel beter te worden dan de beste menselijke interpretatie.

Nu ik al meer dan vijftig jaar gebruik heb gemaakt van *The Concordant Version*, vind ik dat de meeste beweringen in het bovenstaande citaat wat overdreven zijn. Er is nooit een tijd geweest waarin het onderzoek van de Schrift in de oorspronkelijke taal alleen gedaan kon worden door wetenschappers in de Griekse taal. Niemand heeft ooit nog een onbetwistbare methode gevonden om Gods gedachten tot in de kleinste details over te brengen van het Grieks in het Engels. *The Concordant Version* overbrugt de menselijke feilbaarheid niet.

Veel van de volgelingen van Knoch accepteren kritiekloos zijn beweringen over zijn vertaling. Als deze beweringen juist zouden zijn, lijkt het erop dat er een vertaling kan worden gemaakt die geen fouten bevat en waarop slechts heel weinig herziening nodig zal zijn. Als we evenwel een vergelijking maken tussen de uitgave van *The Concordant Version* van 1930 en van 1944, zullen we ontdekken dat er honderden belangrijke wijzigingen zijn aangebracht. Waarom er zo veel veranderingen nodig blijken te zijn in een vertaling die beweert dat er de 'menselijke feilbaarheid' mee wordt overbrugd, is mij een raadsel.

Ik zou wel de laatste mens in de wereld zijn om een vertaler of uitlegger te bekritisieren omdat hij wijzigingen doorvoert, het maakt niet uit hoe radicaal, wanneer dingen in een duidelijker licht komen te staan. Als iemand echter met een vertaling van het Nieuwe Testament aankomt en beweert dat deze is ontstaan met behulp van een of andere

wetenschappelijke methode die het maken van fouten bijna onmogelijk maakt, laat hij weinig ruimte voor verbeteringen.

Het is niet mijn bedoeling te beginnen met een onderzoek van *The Concordant Version*. Ik wil echter zeggen dat ik, na lang en zorgvuldig onderzoek denk dat hiermee niet het toppunt is bereikt van zorgvuldige vertaling. Ik acht het niet meer dan weer een andere vertaling van het Nieuwe Testament, heel goed op sommige plaatsen, heel zwak op andere en volstrekt onmogelijk in sommige teksten. De verbetering ten opzichte van andere vertalingen vinden we in de consistentie waarmee hetzelfde woord op elke plaats wordt vertaald. Het woord *PSUCHE* bijvoorbeeld, wordt altijd met 'ziel' vertaald en nooit met 'hart,' 'leven,' of 'verstand' zoals in de *King James Version*.

Knoch werd er door velen van beschuldigd dat hij zijn vertaling kleurde om er zijn onderwijs van universele verzoening mee te onderbouwen. Hij heeft dat stellig ontkend, maar er lijkt toch wel enige grond te bestaan voor deze beschuldigingen als we een vergelijking maken tussen de uitgave van 1930 en van 1944. In de vroegere uitgave komen we het woord 'heelal' vier maal tegen in Kolossenzen 1:16-20. In de latere, waarschijnlijk ten gevolge van de heftige kritiek die hij kreeg, is het woord 'heelal' vervangen door 'alles.' De eerste uitgave laat zijn vooroordeel zien. En hierin hebben zijn volgelingen een bewijs gevonden dat zij steeds maar weer aanhalen. In de latere uitgave is dit bewijs vernietigd.

In een volgend nummer zal ik een meer uitgebreide studie maken van universele verzoening.